

Zaliczka: Kor. hal.

S. A. Krzyżanowski, Księgarnia, Kraków
LIBRAIRIE CRACOVIE.

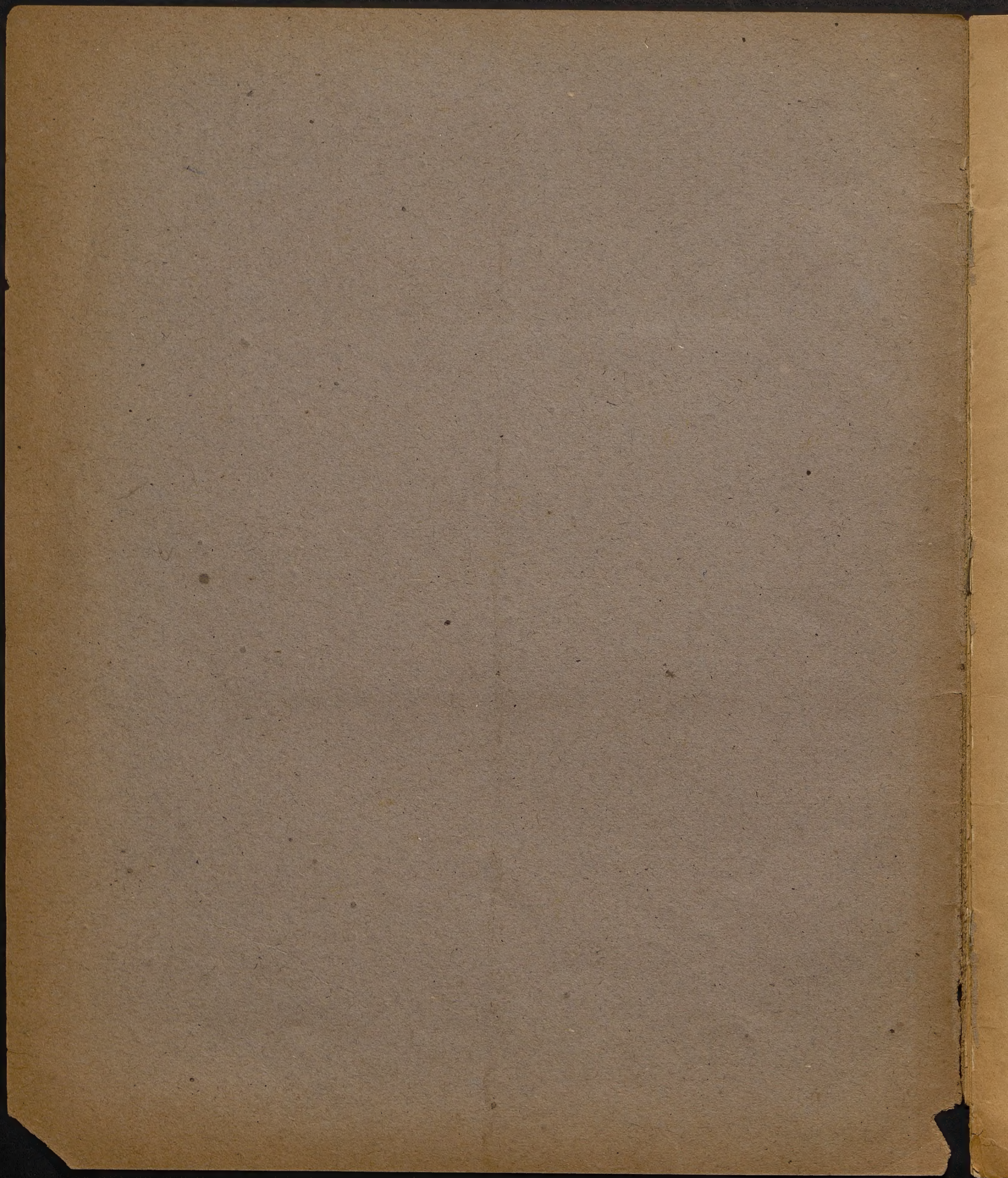
~~Wielmożn~~ Pan

Chapin
Fabliau

ipier i forbeper

Zawartość: Książki.

cenę: 104



Utwory Chopina

UŁOŻONE DO ŚPIEWU - 8756570

Compositions de Frédéric Chopin arrangées pour le Chant

	Kop.
Op. 28. Nr. 7. <i>Marzenie</i> . Preludium.	20
Op. 74. <i>Zbiór śpiewów polskich</i> . Wydanie in 8-o, komplet. n.	75
Nr. 1. <i>Życzenie</i>	30
„ 2. <i>Wiosna</i>	30
„ 3. <i>Smutna rzeka</i>	40
„ 4. <i>Hulanka</i>	22 1/2
„ 5. <i>Gdzie lubi</i>	20
„ 6. <i>Piecz z moich oczu</i>	30
„ 7. <i>Poseł</i>	40
„ 8. <i>Śliczny chłopiec</i>	22 1/2
„ 9. <i>Melodya</i>	22 1/2
„ 10. <i>Wojak</i>	30
„ 11. <i>Dwojaki koniec</i>	22 1/2
„ 12. <i>Moja pieszczotka</i>	40
„ 13. <i>Nie ma czego trzeba</i>	30
„ 14. <i>Pierścień</i>	22 1/2
„ 15. <i>Narzeczony</i>	30
„ 16. <i>Piosnka litewska</i>	40

Zbiór najpiękniejszych melodii ułożonych do śpiewu.

Nr. 1. <i>Zakochana</i> . Mazurek. (Op. 7, Nr. 2.).	50
„ 2. <i>Tęsknota</i> . Mazurek. (Op. 6, Nr. 4.).	40
„ 3. <i>Zemsta dziewczyny</i> . Mazurek. (Op. 24, Nr. 3.).	40
„ 4. <i>To nie on</i> . Mazurek. (Op. 24, Nr. 1.).	40
„ 5. <i>Terkotka</i> . Mazurek. (Op. 30, Nr. 2.).	40
„ 6. <i>Dziewczyna mazowiecka</i> . Mazurek. (Op. 17, Nr. 2.).	50
„ 7. <i>Oczyjaż wina?</i> Mazurek. (Op. 50, Nr. 2.).	50

Mazourkas arrangées par M-me Pauline Viardot.

	Kop.
Nr. 1. <i>Seize ans</i> . Szesnaście lat. (Op. 50, Nr. 2.).	50
„ 2. <i>Aime moi</i> . Kochaj mnie. (Op. 33, Nr. 2.).	60
„ 3. <i>Plainte d'amour</i> . Skarga miłości. (Op. 6, Nr. 1.).	50
„ 4. <i>Coquette</i> . Zalotna. (Op. 7, Nr. 1.).	50
„ 5. <i>L'oiselet</i> . Ptaszyna. (Op. 68, Nr. 2.).	40
„ 6. <i>Séparation</i> . Rozstanie, à 1 ou 2 voix. (Op. 24, Nr. 1.).	50
„ 7. <i>La Fête</i> . Przed mazurem. (Op. 6, Nr. 4.).	50
„ 8. <i>Faible coeur!</i> Biedne serce. (Op. 7, Nr. 3.).	50
„ 9. <i>La jeune fille</i> . Dzieweczka. (Op. 24, Nr. 2.).	40
„ 10. <i>Seconde Berceuse</i> . Kolysanka. (Op. 33, Nr. 3.).	40
„ 11. <i>La Danse</i> . Pierwsza para. (Op. 50, Nr. 1.).	40
„ 12. <i>La Beauté</i> . Do pięknej! à 1 ou 2 voix. (Op. 67, Nr. 1.).	50
„ 13. <i>L'inondation</i> . Opuszczona, à 1 ou 2 voix. (Op. 7, Nr. 3.).	40
„ 14. <i>Beau rossignol</i> . Swąty, à 1 ou 2 voix. (Op. 17, Nr. 1.).	50
„ 15. <i>Les trainaux</i> . Sanna, à 1 ou 2 voix. (Op. 59, Nr. 1.).	40

Mélodies.

Nr. 1. <i>Berceuse</i> . Nad kołyską. (Op. 57.).	30
„ 2. <i>Dans la prairie</i> , Villanelle. Na łące. (Op. 15, Nr. 1.).	30
„ 3. <i>Plainte</i> . Żal. (Op. 9, Nr. 1.).	30
„ 4. <i>Chanson d'amour</i> . Piosnka miłości. (Op. 62, Nr. 1.).	30
„ 5. <i>Fabliau</i> . Powiastka. (Op. 30, Nr. 1.).	40
„ 6. <i>Aspiration</i> . Melodie. Cisza nocy. (Op. 9, Nr. 2.).	40
„ 7. <i>La Fille de l'onde</i> . Rusalka, à 1 ou 2 voix. (Op. 38.).	30

NAKLAD I WŁASNOŚĆ WYDAWCÓW
Propriété des Editeurs
Warszawa. Gebethner i Wolff.



Muz. 31180 III

BIBLIOTHECA
UNIV. CRACOV.
CRACOVENSIS

Muz.
(298)

Bibl. Jagiell.

2006 D 95/25

Fabliau.

POWIASTKA

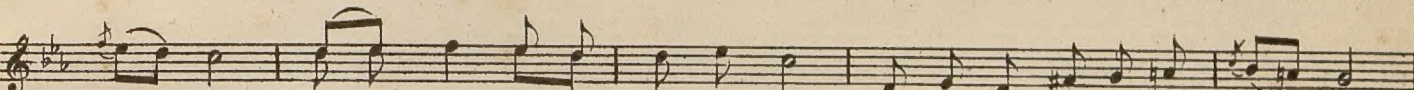
Allegro moderato.



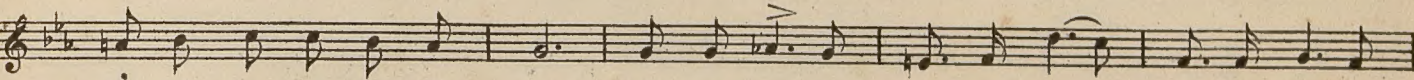
Si j'é-tais la Fée Au - ro - re, Di - sait la jeune I - sa - beau,
Gdy-bym by - ła jutrznią zło - tą Rzekło dziew - cze w kwiecie ła,



Lors que son re-gard dé - co - re La col line et le ha - meau, Me glis-sant sous la ra -
Gdz z mi - ło - scia i tę - skno - ła Wzrok jej biegi do pól i chat Prze - cis - nę ła - bīm się



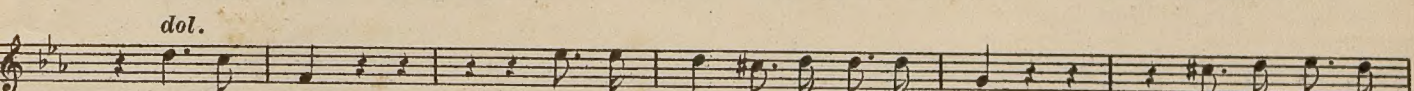
mé - e, Jus - qu'au plus pro - fond des bois, De la fau - vette é - ton - né - e
zy - wo Do naj - gęst - szych ga - ju drzew, Gdzieby du - sze wra - żen chci - ła



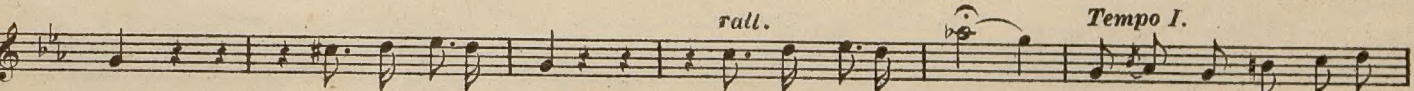
J'i - rais e - cau - ter la voix. Je vou - drai de ma pa - ru - re Em - bel - lir le
piescił pta - szą trzewny śpiew Zło - te nio - sta bym pro - mie - nie Do ich gniazdek



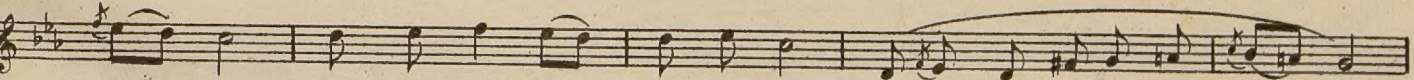
hord du nid, Je dis - si - pe - rais la nuit. Qui fait tai - re son mur - mu - re!
noc i dzień Rozpra - sza - jąc mroczny - cień Co u - ci - sza Iu - be pie - nie.



I - sa - beau! I - sa - beau, ré - pon - dīt l'é - cho, En ri - ont l'é -
Dziewcze hej! Zważyć chętej od po - wia - da jej E - cho w chwili



cho Dit: belle I - sa - beau, Ma belle I - sa - beau! I - sa - beau, mon I - sa -
tej Od po - wia - da jej E - cho w chwili tej Zamlast mar - zyc niech dzie -



bel - le, Al - lez vite à la mai - son Dé - li - vrer la co - lom - bel - le
wecz - ka W dom poz - wra - ca je - dny tchem, By u - wol - nie go - ła becz - ka



Qui gé - mit dans sa pri - son; La fau - vette à son bo - ca - ge Et le souf - fle
Co w więzie - niu ję - czy swem Spiewnim ptas - kom gaj się wdzie - czy I po - go - da



prin tan nier; La co - lom - be hé - las! en ca - ge souffre et pense à son ra - mir. —
ciepłych dni, u go - ła - bek w klatce ję - czy za swo - bo - dą ro - ni - lzy! —

2^{me} Couplet. 


Si j'é-tais la châ-te-lai-ne, La mai-tres-se du ma-noir,
Gdy-bym jak ud-ziel-na pa-ni Mia-ła za-mek słuź-by rój,



Mon é-cuy-er dans la-plai-ne I rait che-vau-cher le soir; Et s'il trou-vait, d'a-ven-
W wieczór go-ście gdy ze-bra-ni Wświatby je-chał gier mek mój I spotkaw-szy przypad-



tu-re, En che-min un mé-nes-trel A la voix tou-chante et pu-re,
ko-wo Tru-ba-du-ra w drodze swej Bo-ha-ter-skiej pie-śni sfo-wo




Ce se-raît fête au cas-tel! Puis un jour du beau trou-vè-re Je fe-raîs un
Brzmiało-by przy ucz-cie mej Po-tem-by tru-ba-dur mło-dy Przed mi-to-scią



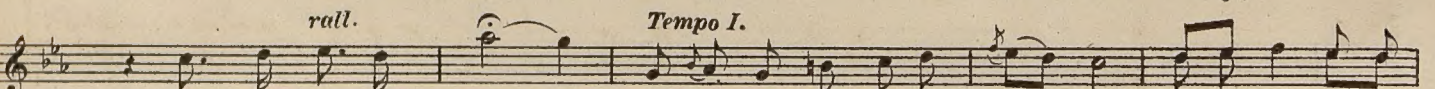
grand Sei-gneur, Je lui don-ne-raîs mon cœur, Si le sien é-
schy-lił skroń I po-zys-kał mo-ją dłoń I z pa-na-mi



tait sin-cè-re! I-sa-beau! I-sa-beau, ré-pon-dit lè-
szedł w za-wo-dy Dziew-cze hej Zwa-żyć chciej od-po-wia-da



cho, En ri-ant lè-cho Dit: belle I-sa-beau,
jej E-cho wchwi-li tej od-po-wia-da jej



Ma belle I-sa-beau! I-sa-beau, mon I-sa-bel-le, Il est un pau-
E-cho w chwili tej Hej dziewczę-ko ho-za pło-cha ktoś przez cie-bie



vre her-ger Dont la peine est bien cru-el-le, Vous ne vou-lez pas l'ai-mer;
zno-si krzyż Mło-dy pas-terz wier-nie ko-cha Ty o-kru-tnie z nie-go drwisz;



Le me-nes-trel a la gloi-re, Les com-bats, les chants jo-yeux;
Tru-ba-du-ra dźwię-ki piew-cze, Wio-dą w sta-wy świet-ny gmach;



Un her-ger, tu peux m'en croi-re Sans a-mour est mal-heu-reux!
A twój pas-terz wie-rzaj dziew-cze, Bez mi-to-sci to-nie wżach

FR. CHOPIN

FABLIAU.

Paroles de M. Jules Ruelle.

POWIASTKA.

przekład J. Checińskiego.

Allegro moderato.

PIANO.

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of eighth-note chords in the right hand, while the left hand plays a simple bass line. The tempo is marked 'Allegro moderato' and the dynamics are 'p' (piano) and 'poco rit.' (poco ritardando).

Si j'étais la fée Au - ro - re, Di - sait la jeune I - sabeau, Lorsque son regard dé -
 Gdybym by - ła jutrznią zło - tą Rzekłodziemeze wkwieciełat, Gdy zmi - łoscia i tę -

The piano accompaniment for the first vocal line consists of two staves. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a simple bass line.

co - re La col - line et le ha - meau, Meglissant sous la ra - mé - e,
 skno - tą Wzrok jej biegł do pól i chat Przeci - snę - ła bym się ży - wo

The piano accompaniment for the second vocal line consists of two staves. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a simple bass line.

Jus - qu'au plus pro-fond des bois, De la fau-vette é-ton - né - e
 Do naj-gęst - szych ga - ju drzew, Gdzieby duszę wrażeń chci - wą

J'i-rai é - cou - ter la
 piescił ptasząt rzewny

voix. Je voudrais de ma pa - ru - re Embel - lir le bord du nid,
 śpiew Zło - te nio - śla bym pro-mie - nie Do ich gniaz - dek noc i dzień

Je dis - si - pe - rais la nuit. Qui fait tai - re son murmure
 Rozprasza - jąc mroczny cień Co u - ci - sza lu - be, pienie. —

I - sa -
 Dziewcze

beau! I - sa - beau, ré - pondit l'é - cho,
 hej! Zwiąż się chciej, od - po - wiada - jej

En riant l'é - cho
 E - cho chwili tej

pp

5

rall. Tempo I.

Dit: belle I - sa - beau, Ma belle I - sa - beau! I - sa - beau, mon I - sa -
Od - po - wia - da jej E - chowchwiłi tej Zamiast marzyć niechdzie.

bel - le, Allez vite à la mai - son Dé - li - vrer la 'co - lom - bel - le
wecz - ka Wdompowra - ca je - dnymtchem, By u - wol - nić go - łą - bec - ka

Qui ge - mit dans sa pri - son: La fau - vette a son bo - ca - ge Et le souf - fle
Cowwięzieniu je - czy swem Śpiwnym ptaszkomgą się wdzięczy I po - go - da

rall.

printanier; La colombe hé - las! en ca - ge souffre et pense à son ramier.
ciepłych dni, u go - łą - bek wklatce je - czy za swo - bo - dą ro - ni ży.

G 492. W

PIOTR MASZYŃSKI

Utwory do śpiewu

z towarzyszeniem fortepianu.

	Kop.
1 <i>Pieśń Majumy.</i> (Wschodnia). (Ciężko obco mi bez Ciebie)	Sopran . — 30
2 <i>Romans Wschodni.</i> (Gdyby Cię Allah w różę zmienił)	" . — 30
3 <i>Piosnka Dudarza.</i> (Idę ja Niemnem, jak Niemen długi)	Baryton . — 30
4 <i>Strofy o pięknym pażu.</i> (Raz piękny paż, co słynał z cnót)	Mezzo-Sopran. — 20
5 <i>Wierście rycerze.</i> Polonez. (Wierście rycerze, na nic pancerze.)	Duet. Sopran i Alt. — 50
6 <i>Piosnka turecka.</i> (Dla czego Twoja rączka)	Sopran . — 20
7 <i>Krakowiak.</i> (Płyną jasne zdroje)	Mezzo-Sopran. — 30
8 <i>Do ptaszyny.</i> (Z wiosną odleciś, odleciś ptaszyno).	Sopran . — 40
9 <i>Dunajec.</i> (Gdzie tak pędzisz zagniewany?)	Baryton . — 50
10 <i>Dwie pieśni.</i> { <i>Kwiat zabudki.</i> (Pójdę ja w drogę hen, daleko) }	Mezzo-Sopran. — 40
{ <i>Serce pęka mi z bólu.</i> }	
11 <i>Jakże Cię mam brać.</i> (Jakże Cię mam brać, dziewczyno)	Sopran . — 30
12 <i>Rada.</i> (Gdy nic nie możesz kochać już).	Bas lub Baryton. — 40
13 <i>Rózkochany.</i> (Ten bronuje, ten obsiewa, a ów orze) Mazurek.	Tenor . — 30
14 <i>Romantyka.</i> (Donna Ines czarnooka)	Sopran . — 50
15 <i>Jedna chwila.</i> (Jest w maju jedna chwila), (w formie Walca).	Sopran lub Mezzo-S. — 50
16. <i>Renegat.</i> Ballada. (Co się niedawno stało w Iranie).	Bas . — 60

Nakład i własność wydawców

Warszawa, Gebethner i Wolff. ✱ Kraków, G. Gebethner i S-ka.

1

2

3

4

5

**Książka
po dezynfekcji**